

緊急小口資金（特例貸付）確認チェックリスト（郵送する前に必ず☑して下さい）

Confirmation Check List for Emergency Small Amount Fund (Special Loan)

(Be sure to check the boxes on the form before mailing)

紧急小额资金特例贷款申办资料核对清单（请在提交前核对，并划勾确认）

借入申込者は、申込前に必ず以下の事項を確認し、申込書等と一緒に同封し、郵送ください。

※記入や添付書類に漏れがある場合、特例貸付金の受け取りまでに時間を要することがありますので、ご注意願います。

Please be sure to confirm the following items before applying and enclose the list, with other application documents in an envelope and mail it.

* Please note that omissions of necessary entries or attached documents may result in delayed receipt of the loan.

借款申请人在提交申请之前请务必对以下事项进行确认，并与申请书等资料一起邮寄。

* 如果填写内容有误或有遗漏，可能会延误特例贷款的拨款时间，所以请务必仔细、注意。

項目 Item 项目	確認事項 Point to be checked 需确认的事项	チェック Check box 核实
(1) 借入申込書 Application for the Loan 借款申请书	<ul style="list-style-type: none"> ・ 申込書 2 か所に「氏名」記入（太枠内）した Entered "name" in two places (within the thick lines) on the application 《申请书》上有两处已经填写“姓名”、一处已经盖章。 	<input type="checkbox"/>
重要事項説明書 Statement of important matters 重要事项说明书	<ul style="list-style-type: none"> ・ 重要事項説明書に「記入日」「住所」「氏名」の記入した Entered "date of filling out" "address" "name" on the Statement of important matters 《重要事项说明书》上已填写“填写日期”“住址”“姓名”并已盖章。 	<input type="checkbox"/>
借用書 Acknowledgment of debt 借款单	<ul style="list-style-type: none"> ・ 借用書に「住所」「氏名」「生年月日」の記入した Entered "address" "name" "date of birth" on the Acknowledgement of debt 《借款单》上已填写了“住址”“姓名”“生日”并已盖章。 	<input type="checkbox"/>
申立書 Pleading 申明书	<ul style="list-style-type: none"> ・ 申立書に「記入日」「住所」「氏名」の記入した Entered "date of filling out" "address" "name" and on the Pleading 《申明书》上已填写了“填写日期”“住址”“姓名”并已盖章。 	<input type="checkbox"/>
(2) 住民票 Certificate of residence 住民票	<ul style="list-style-type: none"> ・ 住民票に世帯全員が記載されている All household members are listed on the certificate of residence. 《住民票》上记载有申请人全家成员 ・ 3 ヶ月以内発行のものである Issued within 3 months. 是在3个月之内开出的 ・ 借入申込書と住所が一致している Address on the Application for the Loan matches the one on the certificate of residence. 	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

	《住民票》和《申请书》上的住址一致	
<p>(3) 通帳、または キャッシュカード（写） Passbook or bank card (copy) 账本或银行提款卡的复印件</p>	<ul style="list-style-type: none"> ・ 預金通帳の金融機関名、支店、口座名義、口座番号が分かるコピーした Name of financial institution, branch name, name of account holder, account number on the passbook are shown on the copy. 印有账户的银行名称、分行名称、账户名义、账号等信息的复印件 ・ 預金通帳名義と申込書に記入した「氏名」「口座番号」が一致している Name of bank account holder matches “name” and “account number” entered on the application. 账本上的名义人和《申请书》上的姓名和账号一致 	<p style="text-align: right;">□</p> <p style="text-align: right;">□</p>
<p>(4) 本人確認書類 Identity verification document 确认本人身份的资料</p>	<ul style="list-style-type: none"> ・ いずれかの本人確認書類を「現住所、氏名、生年月日」がすべて分かるようにコピーし、同封した Chose one item out of the identity verification documents below, made a copy of the part showing “present address, name, date of birth” and enclosed the copy. 以下确认本人身份的资料之一的复印件，需要印有本人的现住址、姓名、生日。并放入信封邮寄。 <li style="margin-left: 20px;">ア. 運転免許証（住所変更している場合は両面コピー） Driver’s license (two-sided copy if address changed) 驾照（如有过住址变更，请将背面也复印） <li style="margin-left: 20px;">イ. パスポート Passport 护照 <li style="margin-left: 20px;">ウ. マイナンバーカード（保護ケースに入れたまま表面のみコピー） Individual Number Card (copy of the surface of the card in a protecting case) 个人编码卡（放在塑料夹中复印表面即可） <li style="margin-left: 20px;">エ. 健康保険証（保険者番号および被保険者等記号・番号をマスキングしてください。裏面に住所記載の場合は両面コピー） Health insurance card (Please mask the parts of insurer number and insured code/number. copy of both sides if address printed on the reverse) 健康保险证（请将正面保险者号码以及被保险者记号番号覆盖，和反面记载有住址的部分复印） <li style="margin-left: 20px;">オ. 在留カード（特別永住者証明書）※外国籍の方の場合は必須 Residence card (or Special permanent resident certificate) * Imperative for foreign nationals only 在留卡（特别永住者证明书）※是外国国籍 	<p style="text-align: right;">□</p>
<p>(5) 申請書類 Application documents 申请资料</p>	<ul style="list-style-type: none"> ・ すべての申請書類が揃っている All documents are prepared 所有的资料都已备齐 <li style="margin-left: 20px;">a. 借入申込書（原本） Application for the Loan (Original) 借款申请书（原件） <li style="margin-left: 20px;">b. 重要事項説明書（原本） Statement of Important Matters(original) 重要事项说明书（原件） <li style="margin-left: 20px;">c. 借用書（原本） Acknowledgment of Debt(original) 	<p style="text-align: right;">□</p>

	<p>借款单（原件）</p> <p>d. 収入減少状況に関する申立書（原本） Pleading concerning decrease in income (original) 有关收入减少情况申请书（原件）</p> <p>e. 住民票（世帯全員3ヵ月以内発行/原本） Certificate of residence (listed all household members, issued within 3 months /original) 住民票（包括全家成员在内、3个月以内开具的）（原件）</p> <p>f. 預金通帳またはキャッシュカード（コピー） Passbook or bank card (copy) 银行账本或银行提款卡（复印件）</p> <p>g. 本人確認書類（コピー） Individual verification document (copy) 本人身份证证明资料（复印件）</p>	
<p>(6) 申請書類のコピーの保管</p> <p>Storage of copied application documents 需要自己保留的申请资料复印件</p>	<p>・以下の書類のコピーをとっている（返済完了まで保管）。</p> <p>Documents below are copied (Stored until completion of repayment) 以下的资料已经复印（请保留到还清贷款）</p> <p>a. 借入申込書 Application for the Loan 借款申请书</p> <p>b. 重要事項説明書 Statement of important matters 重要事项说明书</p> <p>c. 借用書 Acknowledgment of debt 借款单</p> <p>d. 収入減少状況に関する申立書 Pleading concerning decrease in income 有关收入减少情况申请书</p>	<input type="checkbox"/>